

扫码，有惊喜！

讲个故事就睡觉

神奇的催眠曲

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文

[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图

李华 / 译

哈欠是最好的催眠曲，
来，张大嘴巴，试试看！

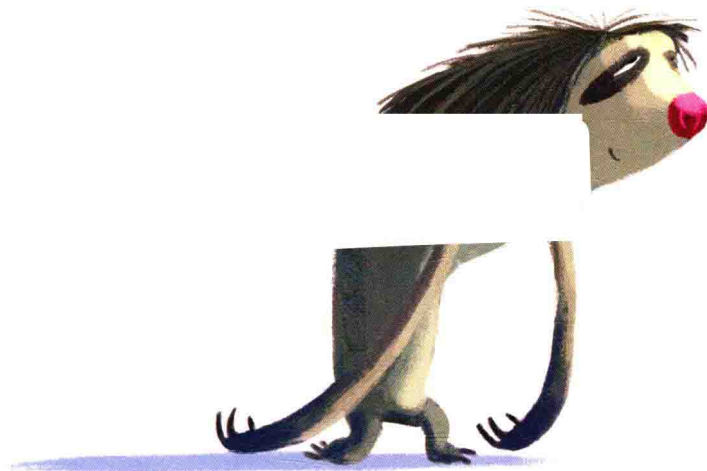
北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

16

讲个故事就睡觉

神奇的催眠曲

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
李华 / 译



Le Paresseux qui revait d'être une star (C) Hachette Livre / Gautier-Languereau, 2016

Author : Christine Beigel, Illustrator : Hervé Le Goff.

著作权合同登记号 图字: 01-2018-2322 号



神奇的催眠曲

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图 李华 / 译

选题策划: 禹田文化

版权联系: 陈 甜 王彩霞

责任编辑: 刘 恒

装帧设计: 王 锦 沈秋阳

项目编辑: 周琰冰 周 雯

内文设计: 王 锦 常 跃

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

小森印刷(北京)有限公司印刷

字数 48 千字 210mm × 195mm 24 开 1 印张 / 册

2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5596-1889-4

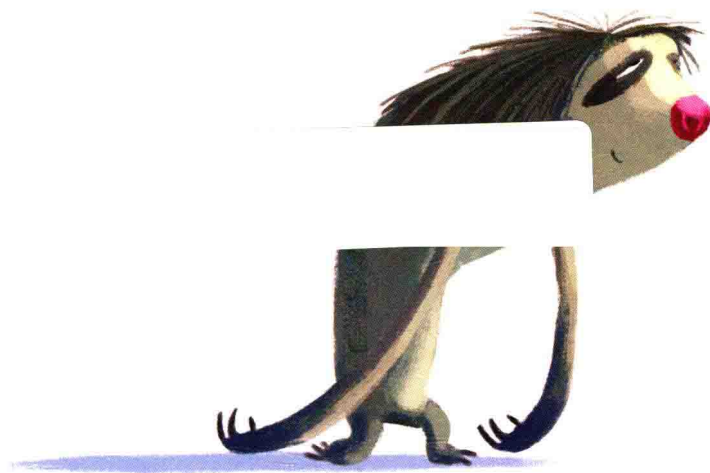
定价: 180.00 元(全 16 册)

退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和销售部门(010-88356856)联系退换。

16
讲个故事就睡觉

神奇的催眠曲

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
李华 / 译



前言

写给妈妈们

我家有两个淘气的小宝贝，妹妹3岁，姐姐6岁，每天晚上都赖着不肯睡觉，“妈妈，我还不困呢！”“妈妈，我又要尿尿啦！”“妈妈，我们玩骑马的游戏吧！”就像两只聒噪的小鸡崽儿，永远玩不够，永远有说不完的话。直到有一天，我开始翻译这套来自法国的绘本《讲个故事就睡觉》，看到了主人公鸡妈妈如何“对付”那些不想睡觉的小鸡们，才茅塞顿开。

3到6岁的小朋友，他们对世界充满了好奇和不解，他们总想在睡觉前跟爸爸妈妈说一说白天发生的那些开心或不开心的事。给孩子读这套绘本恰好能满足他们的愿望，因为书里那些个性不同的小动物们身上发生的事情，也正是时不时困扰孩子们的小麻烦，比如爱吃糖长虫牙、想要好玩具、不想上学、和小朋友闹矛盾，还有不想睡觉。小故事给了爸妈和孩子一个机会，能够自然而然，甚至兴致勃勃地探讨一些原本严肃的话题。故事里那些孩子气的拟声词读起来清脆动听，还有天马行空的想象打破重重界限，让孩子们没有任何压力，轻轻松松地分享自己的小秘密。孩子们尽情倾吐了，种种情绪也随着书里小动物们的奇遇得到了宣泄，让一天的兴奋或紧张得到充分释放。

每晚我把翻译好的故事读给孩子们听，因那映入眼中的柔和画面，我情不自禁连说话的声音都变得更加温柔。在主人公鸡妈妈那充满慈爱的话语中，小宝贝们满足地入睡了，我最珍爱这美好的时刻。

李华
首师大法语系教师
法国大使馆协约翻译

献给卢安娜

——埃尔韦·勒戈夫



咚咚咚，海鸥和小猩猩！

听，兔子在打鼓呢，这是提醒你们该睡觉了。

不过，打鼓声会影响大家睡觉。

所以，我要用最温柔的声音为你唱首催眠曲，

听啊听啊，这是能让人站着打瞌睡的故事。

——鸡妈妈





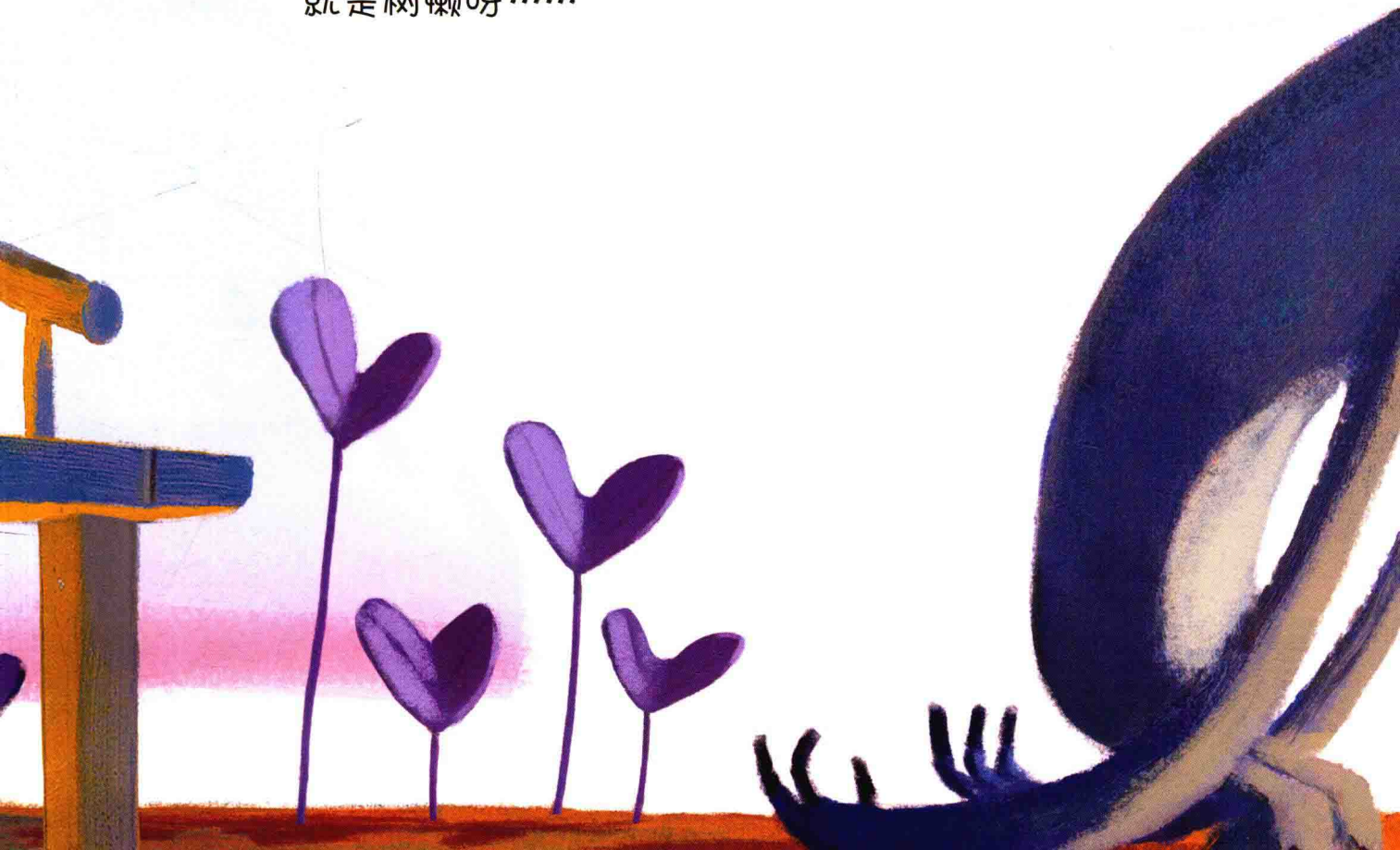
“你们参加过小鸡摇篮曲大赛吗，我的鸡宝宝们？”

“嗯，没有呀，妈妈！谁是冠军呢？”

“我也不知道。但是我知道‘睡觉摇篮曲’比赛的冠军是谁。”

“是谁啊，妈妈？”

“就是树懒呀……”





为了准备歌曲大赛，树懒练习了整整一年。
可是，只要他一开口，那些动物，
猎豹、鸭子、青蛙、鲨鱼……

咕咚，咕咚，咕咚！

他们都会昏倒在地。

你听，
树懒开始唱歌了。

♪哇啦哇啦，
呜噜呜噜。

哦，大家全都晕倒了。





歌曲大赛马上就要开始了，
树懒有点儿紧张，
好吧，他非常紧张。
来认识一下他厉害的对手吧——
土拨鼠打响嗝，**嗝，嗝嗝！**
乌龟把琴弹，**咚，咚咚！**
知了吹口哨，**知了，知了！**
蜗牛来摇摆，**咕扭，咕扭！**



土拨鼠第一个出场。

他唱了“嘟嘟歌”。

“睡觉，考拉，我亲爱的弟弟，
你不想睡，问我大家都在做什么。

妈妈在楼上给骆驼清洗驼峰，

爸爸在楼下把蟒蛇洗得香喷喷……”



土拨鼠给蟒蛇洗澡？是的，是的。

这还没完。

为了给自己伴奏，土拨鼠不停地打嗝——

嗝，嗝嗝！

小鸡们可不高兴了，他们想要保持礼貌，这可有点儿难。

“下去吧，下去吧。”土拨鼠灰溜溜地下台了。

这时，准备登台的树懒正忙着抹黄鼠狼油，

现在他从头到脚都香喷喷的！



大赛主持人请乌龟登场。为了准时参赛，一年前他就开始往这里赶。乌龟从自己的行李箱——他的龟壳里取出电鲨锯和鲨鱼吉他，说道：“想睡觉，没有什么比噪音更好的了！”

他尖叫起来：

“我用手指拨弦，
唱一首温柔的歌。

妈妈就是这么唱给我听的，咿呀！

我听着听着就睡着了，咿呀！”

“下去吧，下去吧！让知了唱！让知了唱！”观众起哄了。

幕后，树懒正从头到脚在整理自己，他打扮得非常帅气！







知了唱了整个夏天，嗓子已经哑了，
为了这次比赛，
她不得不继续唱。
知了无精打采地飞到话筒前，唱着：



“呜呜呜，
来来来来来，
唏唏唏唏唏唏唏唏唏唏唏唏……”

“不行，不行！”观众们抱怨起来。

“唏唏唏唏……”

